

EBAZPENA

Jesica Ruiz Pérez andrea, 1. Alkateordea eta Herrigintza arloko zinegotzi delegatua, Alkateak 2023ko ekainaren 29ko 2023/1707 zenbakidun Dekretuaren bidez erabakitako ordezkartzaren arabera, honako hau erabaki du 330/2023/DL zk.dun espedientearen inguruan

Jarraian aipatzen den programa erregulatzen duen araudia dela-eta, eta Hiritarrak arloko presidentearen proposamenari ekinez, honako hau da programaren testua:

Durangoko Udala

Durangoko San Fausto jaietarako kartel lehiaketaren oinarriak

Durangoko Udaleko Kultura sailak 2023ko Durangoko San Fausto jaietako kartel lehiaketarako deialdia egin du.

1.- Lehiaketaren xedea

Lehiaketaren helburua da Durangoko San Fausto jaiak 2023an iragarriko dituen publizitatea eta kartelak irudikatzeko erabiliko den kartela aukeratzea.

Deialdi hau Durangoko Udalak 2021eko abenduaren 20ko Osoko Bilkuran onartutako 2022-2024 diru-laguntzen plan estrategikoan dago jasota.

2.- Parte-hartzaileak

Artista afizionatuek edo profesionalek parte hartu ahal izango dute lehiaketa honetan.

Lehiaketan, egile bakoitzeko, gehienez hiru

RESOLUCIÓN

La 1. Teniente de Alcalde doña Jesica Ruiz Pérez, concejala delegada del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto nº 2023/1707 de fecha 29 de junio de 2023, ha dispuesto con relación al expediente 330/2023/DL , lo siguiente

En relación con la normativa que regula el programa referido a continuación y a propuesta del Presidente del área de Ciudadanía y cuyo texto íntegro es:

Ayuntamiento de Durango

Bases del concurso de carteles para las fiestas de San Fausto de Durango

El Área de Cultura del Ayuntamiento de Durango convoca el concurso de carteles para las Fiestas de San Fausto de Durango 2023.

1.- Objeto del concurso

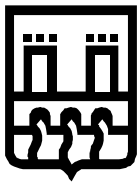
El objetivo del concurso es la elección del cartel que se utilizará para ilustrar la publicidad y cartelería que anunciará las Fiestas de San Fausto de Durango en su edición de 2023.

La presente convocatoria está recogida en el Plan Estratégico de Subvenciones 2022-2024 aprobado en Pleno por el Ayuntamiento de Durango el 20 de diciembre de 2021.

2.- Participantes.

Podrán participar en este concurso aquellos/as artistas aficionados/as o profesionales que lo deseen.

En el concurso podrán presentarse hasta un



lan aurkeztu ahal izango dira.

3.- Lanen aurkezpena

Obra guztiek jatorrizkoak eta argitaratu gabeak izan beharko dute.

Gaia, kolorea eta teknika: librea (koloreak eta konposizioa), baina deialdi honen arrazoia kontuan hartu beharko da.

Honako hau izango da kartelari dagokion testua:

SAN FAUSTO JAIK 2023
DURANGO
Urriaren 12tik 22ra

Lanak aurkezteko neurria 70x50 cm-koa izango da (ez etzana).

Lanak aurkezteko, egileak eskari orria bete beharko du. Eskaera orria hurrengo plataformaren dagokion atalean egongo da:
<https://partehartu.durango.eus/>

Eskaeran hurrengo datuak jasoko dira: egilea identifikatzeko datuak (izena eta bi abizenak, NANA, helbidea, telefonoa eta posta elektronikoa). Honetaz gain, kartelaren goiburua edo izenburua.

Aurkeztuko diren lanak hiru digitalizaziotan plataformara igo beharko dira:

- 200 Kb-ko JPG
- 1 Mb-ko beste JPG bat
- Inprimaketaren azken tamainako bereizmen handiko PDF bat.

Kartel irabazlea jakin eta gero, egileak inprentara kartela bi kapetan entregatu beharko du: testuen kapa eta irudien kapa.

4.- Irudi-eskubideak

Aurkeztutako lan orok behar bezala kudeatuta eduki behar ditu kartelean edozein argazki,

máximo de tres obras por autor/a.

3.- Presentación de las obras

Todas las obras deberán ser originales e inéditas.

Tema, color y técnica: libre (colores y composición), si bien se deberá tener en cuenta el motivo de esta convocatoria.

El texto correspondiente al cartel será:

SAN FAUSTO JAIK 2023
DURANGO
Urriaren 12tik 22ra

El tamaño para la presentación de las obras será de 70x50 cm. (no apaisado).

Para realizar la presentación de los trabajos el/la autor/a deberá rellenar la solicitud que se albergará en el apartado correspondiente dentro de la plataforma digital:
<https://partehartu.durango.eus/>

La solicitud recogerá los siguientes datos: identificación del/a autor/a (nombre y dos apellidos, DNI, dirección, teléfono y correo electrónico). Junto a ello, el lema o título del cartel.

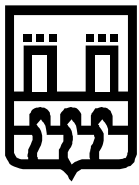
Los trabajos presentados deberán subirse a la plataforma en los siguientes formatos:

- JPG de 200 Kb
- JPG de 1 Mb
- PDF en alta resolución a tamaño final de impresión.

Una vez conocido el trabajo ganador, el/a autor/a deberá remitir el trabajo a la imprenta en dos capas: capa con textos y capa con imágenes.

4.- Derechos de imagen

Todo trabajo presentado debe tener correctamente gestionados los derechos por



ilustrazio edo baliabide grafiko erabiltzeagatik eskubideak, baldin eta irudi-bankuetatik badatoz edo aurkeztutako lanaren egileak egin ez baditu. Horretarako, erabilitako irudiaren edo baliabide grafikoaren egile-eskubidearen titularraren idatzizko baimena aurkeztu beharko du. Durangoko Udalak uko egiten dio aurkeztutako obren edukiak hirugarrenei eragiten dizkien erreklamazioen ondoriozko edozein erantzukizun edo kalteri. Era berean, generoen aurkezpenean orekara joko dute, ez dituzte rol eta estereotipo tradizionalak behartuko eta sexu, arraza, adin, kultura edo sexu-aukeraren arteko ezberdintasunei buruzko gutxiespenezko tratamenduak saihestuko dituzte. Bakarrik pertsonen argazkiak erabili ahal izango dira baimena aurkezten bada, edo haien tutoreena, 18 urtetik beherakoak badira edo erabakitzeko ahalmen murriztua duten pertsonen kasuan.

Aurkeztutako kartelek behar besteko kalitate teknikoa ez badute eta epaimahaiak hala baderitzo, lehiaketa eman gabe utzi ahal izango da. Kasu horretan, epaimahaiak egoki iritzitako artista edo estudioari eskatu ahal izango dio.

Kartelaren exekuzio teknikoak tonalitate edo testuen tamainaren aldaketaren bat eskatzen badu hobeto inprimatzeko, baita San Fausto Jaiak ospatzeko datak zuzentzea edo akats ortografikoak egitea ere, epaimahaiak aldaketa hori ezarri ahal izango du. Aldaketa hori egileari jakinaraziko zaio.

5.- Sariak

Lehiaketaren irabazleak 900 € jasoko ditu (PFEZari dagokion zatia deskontatuko zaio, % 19koa).

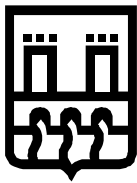
la utilización de cualquier fotografía, ilustración o recurso gráfico que estén presentes en el cartel y que provengan de bancos de imágenes o no hayan sido realizados por el/a autor/a del trabajo presentado, debiendo aportar autorización por escrito del/a titular del derecho de autor/a de la imagen o recurso gráfico utilizado. El Ayuntamiento de Durango declina cualquier responsabilidad o perjuicio de cualquier índole derivados de las posibles reclamaciones a que dé lugar el contenido de las obras presentadas con relación a terceros. Así mismo, tenderán al equilibrio en la presentación de los géneros, no forzar roles y estereotipos tradicionales y evitar cualquier tratamiento peyorativo en relación con las diferencias de sexo, raza, edad, cultura u opción sexual. Sólo podrán utilizarse fotografías de personas si se presenta su consentimiento o el de sus tutores/as si son menores de 18 años o en el caso de personas con capacidad de decisión reducida.

El concurso podrá ser declarado desierto en caso de que los carteles presentados no tuvieran la suficiente calidad técnica y si el jurado así lo estima, en cuyo supuesto el jurado podrá encargarlo al/a artista o estudio que considere oportuno.

Si la ejecución técnica del cartel requiriese alguna modificación de las tonalidades o tamaño de los textos para su mejor impresión, así como la corrección de las fechas de celebración de San Fausto Jaiak o errores ortográficos, el jurado podrá imponer dicha variación. Dicha modificación será notificada al/a autor/a.

5.- Premios

La persona ganadora del concurso percibirá 900 € (a los que se descontará la parte correspondiente al IRPF, del 19%).



6.- Hautaketa-prozesua eta epaimahaiaren osaera

Kartel irabazlea aukeratzeko bi faseetan egingo da prozesua:

- Lanak aurkezteko azken eguna: Abuztuaren 30ean
- Epaimahaikideak 7 kartel finalisten alde aurretiko aukeraketa: irailaren 1ean
- Herritarren bozketa: Irailaren 4tik 11ra arte

Aldez aurretiko aukeraketa: Epaimahaia

Epaimahaia Jai Kontseiluak izendatuko du, eta bertako kideek, lehendakaria barne, eta Durangoko artearen munduarekin zerikusia duten pertsonen osatuko dute.

Deialdi honetarako izendatutako epaimahaiak 7 kartel finalistak hautatuko ditu bozketa bidez.

Aurkeztutako kartel guztietatik, lehenik eta behin, oinarrietan ezarritakoa betetzen ez dutenak kenduko dira. Ondoren, bigarren fasean, epaimahaikideek botorik ematen ez duten lanak bozketatik kenduko dira. Hirugarren fasean, epaimahaiko kide bakoitzak 5 kartel bozkatuko ditu, eta kartel bakoitzari 1 eta 5 puntu artean emango zaizkio

Baloraziorako ezarritako irizpideak honako hauek izango dira:

- a) Aurkeztutako lanaren kalitatea
- b) Esanahia: Durangoko San Fausto jaietako iragarkia aurkezteko eta irudikatzeko gaitasuna.
- c) Sormena proposamenaren garapenean

6.- Proceso selectivo y composición del Tribunal calificador

Se realizarán 2 fases de cara a la elección del cartel ganador:

- Fin del plazo de presentación: día 30 de Agosto
- Preselección de 7 carteles por parte de un Jurado: día 1 de septiembre
- Votación Popular: del 4 al 11 de Septiembre

Preselección: Jurado

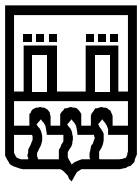
El Jurado será designado por el Consejo de Festejos y estará compuesto por miembros del mismo, incluido su presidente/a, y personas relacionadas con el mundo del arte de Durango.

El jurado designado a los efectos de esta convocatoria seleccionará los 7 carteles finalistas mediante votación.

El Jurado, de entre todos los carteles presentados, eliminará, en primer lugar, aquellos que no cumplan lo establecido en las bases. A continuación, en una segunda fase, se procederá a retirar de la votación las obras que no obtengan ningún voto por parte de ningún miembro del jurado. En una tercera fase, se realizará votación por cada miembro del jurado de 5 carteles, asignando entre 1 a 5 puntos a cada uno de ellos.

Los criterios establecidos para la valoración serán los siguientes:

- a) Calidad de los trabajos presentados
- b) Significatividad: capacidad para presentar y plasmar el anuncio de las Fiestas de San Fausto de Durango
- c) Creatividad en el desarrollo de la propuesta



Puntuazio altuena lortzen duten 7 kartelak aukeratuko dira.

Epaimahaiak aukeratutako 7 kartel finalistak herri-bozketaren fasera igaroko dira.

Herritarrek bozketa egiteko, udalaren webgunean ikusgai jarriko dira

Herritarren bozkaketa:

1. Aurrez aurreko bozketa. Bozketa modu presentzialean egiteko prestatutako gune batzuk egongo dira.

2. Bozketa udalaren web orriaren bidez.

Durango erroldatutako 16 urtetik gorako pertsonak eman ahal izango dute botoa, NANaren bidez identifikatu ondoren. Epaimahaiak aurrez hautatutako 7 kartelen artean kartel bakarra bozkatu ahal izango da.

Herri-bozketa irailaren 4tik 11ra egingo da (irailaren 4ko 9:00etatik irailaren 11ko 14:00ak arte).

Boto gehien jasotzen dituen kartelak irabaziko du.

Herritarrek parte hartzeko epea eta bozkatzeko prozedura behar bezala iragarriko dira.

7.- Epaimahaiaren ahalmenak

Epaimahaiak, hautaketa-prozesuan, edozein unetan deskalifikatu ahal izango ditu inguruabar hauetakoren bat duten lan guztiak:

- Zalantzazko egiletza dutenak
- Pertsonen duintasunaren aurka egiten dutenak.
- Beste obra batzuen plagioa direla uste

Se elegirán los 7 carteles que obtengan mayores puntuaciones.

Los 7 carteles preseleccionados por el Jurado pasarán a la fase de votación popular.

De cara a la votación, serán expuestos en la página web del ayuntamiento.

Votación popular:

1. Votación presencial: se habilitarán varios espacios para realizar la votación de una manera presencial.

2. Votación a través de la página web municipal.

Podrán votar las personas empadronadas en Durango, mayores de 16 años y previa identificación a través de su DNI. Se podrá votar un único cartel entre los 7 carteles preseleccionados por el Jurado.

Las fechas para la votación popular serán del 4 al 11 de septiembre (desde las 9:00 horas del 4 de septiembre hasta las 14:00 h. del día 11).

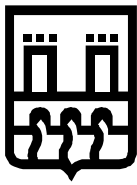
Ganará el cartel que reciba más votos.

Tanto el período de participación ciudadana como el procedimiento de votación se anunciarán oportunamente.

7.- Facultades del jurado

El jurado podrá descalificar, en cualquier momento en el proceso de selección, todos aquellos trabajos en los que concurra alguna de las siguientes circunstancias:

- Los de autoría dudosa
- Los que atenten contra la dignidad de las personas
- Los que considere que constituyan plagio



dutenak eta, halakotzat hartu ezin arren, imitazioa dakartenak, beste obra batzuetan inspiratuta daudenak edo horiekin bat datozenak, epaimahaiak inguruabar horiek ezagutu ondoren, originaltasun-merezimenduak falta zaizkiola erabakitzeko arrazoi izan daitezten.

Herri-bozketa hasi ondoren deskalifikatzen bada, bozketa horrek gainerako kartel finalistekin jarraituko du.

Epaimahaiaren ahalmenei kalterik egin gabe, herri-bozketaren epean egiten diren kexak edo erreklamazioak bakarrik hartuko ditu kontuan epaimahaiak.

Epaimahaiaren erabakia apelaezina izango da. Hala ere, epaimahaiak epaia berrikusi eta baliogabetu ahal izango du, 4. Puntuan edo puntu honetan aurreikusitako inguruabarretako bat gertatzen dela irizten badio.

8.- Epaimahaiaren erabakia eta ebazpena

Izendatutako epaimahaia bildu ondoren, Kultura Arloko teknikaria idazkari gisa jardunez, aurrez hautatutako 7 kartelak argitaratuko dira.

Herri-bozketaren ondoren, ebazpen-proposamena aurkeztuko zaio organo emaileari, alkateari, behin betiko ebazpena eman dezan.

9.- Lanak aurkezteko epea eta tokia.

Lanak aurkezteko azken eguna 2023ko abuztuaren 30 izango da, goizeko 14:00etan.

Aurkeztuko diren lanak hurrengo plataformara igo beharko dira:

de otras obras y los que, sin poder considerarse como tal, supongan una imitación, estén inspirados en otras obras o coincidan con ellas de tal forma que, una vez conocidas por el jurado tales circunstancias, le den motivo a decidir que le faltan méritos de originalidad.

Si la descalificación se efectuara después de haberse iniciado la votación popular, ésta continuará con el resto de carteles finalistas.

Sin perjuicio de las facultades que asisten al jurado, éste solo tomará en consideración las quejas o reclamaciones que se efectúen en el plazo de votación popular.

El fallo del jurado será inapelable. No obstante, el jurado podrá revisar y anular el fallo si considerara que concurre alguna de las circunstancias previstas en el punto 4 o en el presente punto.

8.- Decisión del Jurado y Resolución

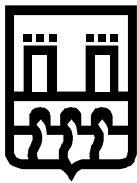
Una vez reunido el jurado designado, ejerciendo las labores de secretaría personal técnico del Área de Cultura, se harán públicos los 7 carteles preseleccionados.

Tras la votación popular se elevará la propuesta de resolución ante el órgano concedente, el/a Alcalde, para que dicte la resolución definitiva.

9.- Plazo y lugar de presentación de los trabajos.

El último día para la presentación de los trabajos será el día 30 de agosto de 2023, a las 14:00 horas.

Los trabajos presentados deberán subirse a la siguiente plataforma digital: <https://partehartu.durango.eus/> en los



<https://partehartu.durango.eus/>

hurrengo

formatuetan:

- 200 Kb-ko JPG
- 1 Mb-ko beste JPG bat
- Inprimaketaren azken tamainako bereizmen handiko PDF bat..

Lehiaketari buruzko informazio gehiagorako telefono bat jarriko da: 94 603 00 13.

10.- Saritutako lana eta aurkeztutakoak

Irabazlearen kartela 2023ko irailaren 14an argitaratuko da. Saritutako lana Durangoko Udalaren jabetzakoa izango da aurrerantzean, eta egileak, gainera, kartel horren gainean erreproduzio, banaketa eta komunikazio publikoaren modalitateetan ustiapen-eskubideak laga dituela ulertuko da; hori guztia Udalaren alde.

Aurkeztutako lanak Durangoko Udalaren webgunean jarri ahal izango dira ikusgai. Era berean, Udalak sarituak izan ez diren lanak jendaurrean erakusteko eta zabaltzeko eskubidea izango du, 7 kartel finalistak hautatzen direnetik 2023ko azaroaren 30era arte. Eskubide horiek doan eta eskusiboki lagako dira obren erakusketa amaitu arte, eta epaimahaiak bere esku izango du, espazio-arrazoiengatik, bere ustez erakusgai jar daitezkeenak izendatzeko ahalmena.

11.- Baldintzak

Deialdi honetako parte-hartzaileek bertan jasotako baldintzak onartzen dituzte. Zehazki, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan (DBEO) xedatutakoaren arabera, saritutako pertsonen helbide elektronikoak Kultura Sailak horretarako dituen antolaketa-arloetako udal-fitxategietan sartuko dira. Beraz, datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezeztatzeko, aurka egiteko,

sigüientes formatos:

- JPG de 200 Kb
- JPG de 1 Mb
- PDF en alta resolución a tamaño final de impresión.

Se habilitará un teléfono para mayor información sobre el concurso: 94 603 00 13.

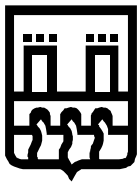
10.- Obra premiada y trabajos presentados

El cartel ganador se hará público el 14 de septiembre de 2023. La obra premiada pasará a ser propiedad del Ayuntamiento de Durango, considerándose además cedidos por el/a autor/a los derechos de explotación sobre dicho cartel en las modalidades de reproducción, distribución y comunicación públicas; todo ello con carácter exclusivo y a favor del Ayuntamiento.

Las obras presentadas podrán ser expuestas en la página web del Ayuntamiento de Durango. Así mismo, el Ayuntamiento tendrá derecho a la exposición y difusión pública de las obras no premiadas desde la selección de los 7 carteles finalistas hasta el 30 de noviembre de 2023, entendiéndose como una cesión de derechos de carácter gratuita y en exclusiva hasta que finalice la exposición de las obras, reservándose el Jurado la facultad de designar, por razones de espacio, las que a su juicio merecieran ser expuestas, por su calidad artística.

11.- Condiciones

Las personas participantes en esta convocatoria aceptan las condiciones recogidas en la misma. En concreto, de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril, de 2016 (RGPD), las direcciones de correo electrónico de las personas premiadas se incluirán en los ficheros municipales de las áreas organizadoras, existentes al efecto por



tratamendua mugatzeko edo datuak transferitzeko eskubideak baliatu ahal izango dira, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduak onartzen duen bezala. Horretarako, Durangoko Udaleko Kultura Sailera jo beharko da.

12.- Aurrekontu-partida.

Sarietara bideratutako guztizko zenbatekoa 900 eurokoa da, Durangoko Udalaren 2023ko aurrekontuetan San Fausto jaietako kartel lehiaketarako esleitutako 61.3380.48101 partidaren kontura.

13.- Prozeduraren instrukzioa eta ebazpena.

Organo instruktorea saria kudeatzeaz arduratzen den pertsona izango da, eta egoki iritzitako jarduketa guztiak egingo ditu dagokion ebazpen-proposamena formulatzeko datuak zehaztu, ezagutu eta egiaztatzeko.

Balorazio-mahaia lehiaketarako izendatua izan den epaimahaia izango da, instrukzioaz arduratzen den pertsona idazkaria izango delarik. Hau saioetara bertaratuko da, ahotsa izanik baina ez botorik.

Prozeduraren instrukzioa bideratzeko Durangoko Udalaren diru-laguntzen gaineko ordenantza orokorrak ezartzen duena hartuko da aintzat.

el Departamento de Cultura. Por lo tanto, se podrán ejercer los derechos de acceso, rectificación, cancelación, oposición, limitación del tratamiento o transferencia de datos, tal y como reconoce el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016. Para ello, habrá que dirigirse al Departamento de Cultura del Ayuntamiento de Durango.

12.- Partida presupuestaria.

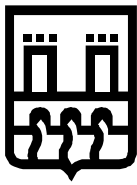
El importe total destinado a premios es de 900 euros a cargo de la partida 61.3380.48101 asignada al concurso de carteles de fiestas de San Fausto en los presupuestos del Ayuntamiento de Durango 2023.

13.- Instrucción y resolución del procedimiento.

El Órgano Instructor será la persona responsable de la gestión del premio, que realizará cuantas actuaciones estime oportunas para determinar, conocer y comprobar los datos en virtud de los cuales debe formularse la correspondiente propuesta de resolución.

La Mesa de Valoración será el Tribunal designado para el concurso, siendo el/a Secretario/a la persona encargada de la instrucción. Éste/a asistirá a las sesiones, con voz pero sin voto.

La instrucción del procedimiento se ajustará a lo establecido en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango.



Durangoko Udaleko alkateak emango du ebazpena, epaimahai kalifikatzaileak ebazpen-proposamena egin eta gero.

Diru-laguntza behin betiko emateko erabakiak amaiera emango dio administrazio-bideari. Ebazpenak, gutxienez, onuradun izan diren pertsonen zerrenda eta sariak jasoko ditu.

Ebazpena udaletxeko iragarkien taulan argitaratuko da, administrazio prozedura erkideari buruzko, urriaren 1eko, 39/2015 Legearen 40. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

Halaber, Udaleko www.durango.eus web gunearen bitartez ere emango da ebazpenaren berri.

14.- Saridunen betebeharrak.

Saridunek eurek joan behar dute sari-banaketa ekitaldira, horretarako adieraziko zaien toki, egun eta orduan. Sariduna ezingo balitz ekitaldira joan, ordezkari bat bidali beharko du.

15.- Beste diru-laguntza batzuekiko bateragarritasuna

Oinarri hauen babesean emandako diru-laguntzak bateragarriak izango dira beste erakunde publiko edo pribatu batzuetatik jasotako diru-laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin.

16.- Aplikatu beharreko arautegia

Oinarri hauetan jasotzen ez denari dagokionez, Durangoko Udalaren diru-laguntzei buruzko ordenantza orokorra

La resolución será dictada por el/a Alcalde, tras la propuesta de resolución formulada por el tribunal calificador.

El acuerdo de concesión definitiva del premio pondrá fin a la vía administrativa. La resolución contendrá, como mínimo, la relación de personas beneficiarias y los premios.

La resolución será publicada en el tablón de anuncios municipal, a los efectos previstos en el artículo 40 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de procedimiento administrativo común de las Administraciones Públicas.

La resolución será también publicada a través de la web municipal www.durango.eus

14.- Obligaciones de las personas premiadas

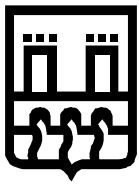
Las personas premiadas deberán asistir personalmente, o mediante representante en caso de resultarles imposible, al acto de presentación del cartel ganador en el lugar, fecha y hora que se señale a tal efecto.

15.- Compatibilidad con otras subvenciones

El premio concedido al amparo de las presentes bases será compatibles con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos procedentes de otras entidades públicas o privadas.

16.- Normativa aplicable

En lo no previsto en las presentes bases será de aplicación lo recogido en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento



aplikatuko da. Honetaz gain, eta bertan jasotzen ez denari dagokionez, diru-laguntzei buruzko, azaroaren 17ko, 38/2003 Lege organikoan eta, uztailaren 21eko, 887/2006 Errege Dekretuan onetsitako araubidean jasotakoa hartuko da aintzat. Era berean, honako lege testu hauek ere aplikatuko dira: administrazio prozedura erkidearen, urriaren 1eko, 39/2015 Legea, deialdia egin den unean indarrean dagoen aurrekontua betetzeko araua eta aplikagarria den bestelako araudia. Halaber, gizonen eta emakumeen berdintasunaren arau esparrua ere bete behar da, alegia, Euskal Autonomia Erkidegoko otsailaren 18ko 4/2005 Legean eta martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan jasotzen dena.

17. artikulua. Datuen babesa

Durangoko Udalak kultura-jardueren eta zerbitzuen kudeaketaren, laguntzen, beken, diru-laguntzen, sarien, kultura-guneen lagapenen eta udal-artxiboko kontsulten esparruko datuak tratatzen ditu, Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen arabera. Datu pertsonalak Astarloa Kulturgintza toki-erakunde autonomoari eta arloan eskumena duten beste Administrazio Publiko batzuei jakinarazi ahal izango zaizkie, hala nola Eusko Jaurlaritzari eta finantza-erakundeei. Interesdunak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, bai eta datuon tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko eskubidea ere, Udalaren helbidera edo dpo@durango.eus helbi-de elektronikora komunikazio bat bidalita. Halaber, informazio gehiago nahi izanez gero, kontsultatu [gardentasun-ataria: www.durango.eus](mailto:gardentasun-ataria:www.durango.eus)

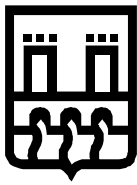
KONTUAN IZANDA aipatutako araudia bat datorrela Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantzarekin.

de Durango, y en lo no recogido, habrá que regirse por la Ley General de Subvenciones 38/2003, de 17 de noviembre y en el reglamento que la desarrolla aprobado por Real Decreto 887/2006 de 21 de julio. Así como la Ley 39/2015, de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en la Norma de ejecución presupuestaria que se encuentre vigente en el momento de cada convocatoria, y demás normativa que resulte de aplicación. Asimismo, deberá cumplirse el marco normativo para la igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 4/2005 de 18 de febrero y en la Ley Orgánica 3/2007 de 22 de marzo.

Artículo 17. Protección de datos

El Ayuntamiento de Durango trata datos en el ámbito de la gestión de actividades y servicios culturales, ayudas, becas, subvenciones, premios, cesiones de espacios culturales y consultas del archivo municipal de acuerdo con la Ley 7/1985 de bases del régimen local. Los datos personales podrán ser comunicados a Astarloa Kulturgintza OAL y a otras Administraciones Públicas con competencia en la materia como Go-bierno Vasco y entidades financieras. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento mediante el envío de una comunicación a la dirección del Ayuntamiento o al correo electrónico dpo@durango.eus, así como ampliar información en el portal de transparencia en www.durango.eus.

CONSIDERANDO que la mencionada normativa está de acuerdo con lo preceptuado en la Ordenanza Reguladora de Subvenciones y Ayudas del Ayuntamiento de Durango.



KONTUAN IZANDA aipatutako araudia bat datorrela azaroaren 17ko 38/2003 Dirulaguntzen Lege Orokorrak ezartzen duenarekin.

Aurrekontua betearazteko udal araudiko 30.4.C) eta 33 oinarriek ezartzen dutenarekin bat etorritz.

Bizkaiko Lurralde Historikoko Toki Erakundeek aurrekontuen 10/2003 Foru Aginduak ezartzen duenarekin bat etorritz, zeinaren bidez, eskumenak erregulatzen baitira gastu-fase ezberdinei dagokienez.

Ikusirik badela aurrekonturik aipatutako dirulaguntza-programa aurrera eramateko, eta aipatutako 10/2003 Foru Aginduaren IV idazpuruak zehaztu duen kontu-hartzailetzak egin beharreko kontrola egin ostean.

ERABAKI DUT

1. Deialdiko oinarriak onartzea.

2. Deialdia Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea, Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantzaren 8.2 artikulua eta Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 9.3 artikulua ezartzen dutenarekin bat etorritz.

3. Gastua onartzea A fasean, 10/2003 Foru Aginduaren 41.1 artikulua eta aurrekontua betearazteko udal araudiaren 28. oinarriak ezartzen dutenaren babesean eta, beti ere, aintzat hartuta dirulaguntza programaren zenbatekoa eta aurrekontu-partida.

Alkateorde delegatuak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut.

CONSIDERANDO que la mencionada normativa está de acuerdo con lo preceptuado en la Ley 38/2003, de 17 de Noviembre, General del Subvenciones.

De acuerdo con lo preceptuado en las Bases 30.4.c), y 33 de la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria.

De acuerdo con lo indicado en el artículo 41 de la Norma Foral 10/2003 Presupuestaria de Entidades locales del Territorio Histórico de Bizkaia, por el que se regula la competencias en las diferentes fases del gasto.

Existiendo consignación presupuestaria para llevar adelante el programa de subvenciones descrito y habiéndose realizado el preceptivo control interventor descrito en el Título IV de la mencionada Norma Foral 10/2003.

HE RESUELTO

1. Aprobar las Bases de la Convocatoria.

2. Ordenar la publicación de la misma en el Boletín Oficial de Bizkaia, de acuerdo con lo indicado en los artículos 8.2 de la Ordenanza Reguladora de Subvenciones y Ayudas del Ayuntamiento de Durango y 9.3 de la Ley 38/2003 de la Ley General de Subvenciones.

3. Autorizar el gasto en fase A al amparo de lo indicado en el artículo 41.1 de la Norma Foral 10/2003 y en la Base 28 de la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria de este Ayuntamiento, por el importe y en la partida que se indica en el texto del programa de subvención.

Lo manda y firma la Teniente Alcalde delegada, de todo lo cual yo, Secretaria/o General de la Corporación, doy fe.